

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

A „Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület“ hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi Iroda: Versecz Laktanya-utca  
28. szám. — ide intézendő a lap szellemi részét  
érdeklő minden küldemény és levelezés.

Előfizetési díj: egész évre helyben 10 korona.  
Vidékre 11 korona.

Egyes szám ára 20 f.

Felelős szerkesztő: Perjéssy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomdai műintézet  
Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések  
hirdetmények és felszólamlások.

Hirdetési díj: petit soronként 12 f. — A nyílt térben  
egy sor 20 f.

Hirdetések elfogadottnak minden hirdetési irodában.

XVI. évfolyam.

Vasárnap 1907. évi március hó 10-án.

10. szám.

A „Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület“-től.

## Meghívó.

A „Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület“

### XII-ik rendes évi közgyűlését

1907. évi március hó 24-én, vasárnap d. u. 2 órakor tartja meg Verseczen, a „Verseczi Kaszinó“ épületében lévő egyleti helyiségben, melyre az egyesület tisztelt tagjai ezennel meghívottnak.

#### Tárgysorozat:

1. Elnöki megnyitó.
2. Titkári jelentés a lefolyt év egyleti életéről.
3. Pénztárnoki jelentés az elmúlt év zárszámadásáról.
4. Indítványok.

Kelt Verseczen, 1907. márcz. hó 5-én.

Hazafiúi tisztelettel:

Paulovics István,  
elnök.

Perjéssy Lajos,  
főtákar.

## Márczius 15-ike.

Néhány nap múlva megint itt van a nagy évforduló!

Megünnepeljük minden évben, mint a szabadság, egyenlőség, testvériség, születésnapját.

Magunkba szállunk, hogy lelkünk, szívünk felemelkedjék a hit, az eszme, a gondolat és az érzés szárnyain abba a magasba, hova e nap hőseit nemzedékek kegyellete és a történelem megszentelt emlékezete emelte.

Áldó imádság mellett emlegetjük azoknak szent neveit, kik leoldották nemzetünk kezeiről a bilincset, felszabadították a szellemet, testvérré és egyenlővé tették a haza minden fiát.

Ez a nap nemcsak az emlékezet és a hála napja, hanem egyszersmind a megigazulás napja is.

Az élet küzdelmei, a jelen nyomorúságai, a kor eszmeáramlatai igen sokszor mint homályos felhők fődik el e nagy nap hagyományos eszméinek fényét s térítik el áldást és meleget adó sugarait, de feljuttatván emlékezetét szívünkben, a felhő elvonul s a fényes sugar beragyogja társadalmunkat s megtermékenyíti áldást hozó csókjával annak méhét, hogy szülje az igazat

és jót, hogy teremje a szabadság, a testvériség és a szeretet nemes gyümölcseit.

A szabadság az emberi élet legdrágább kincse, a népek történelmi fejlődésének legrégibb terméke, de egyszersmind a legkényesebb ajándéka is, melyet nemcsak az erőszak durva szélviharja pusztíthat el, hanem a visszaélés is, eltorzíthat, mert a szabadság nem csak előny, hanem súlyos kötelesség is. A jóság, az erény, a munka és a szeretet kötelessége.

A szabadság nemcsak ád, hanem kér és kötelez is. Adomány a jog, melyet tartozunk minden körülmény között megőrizni, tisztán és nemesen fentartani, azért kéri tőlünk cserébe erőnk minden oldalú kifejtését, erényeink erősítését és kötelez a szeretetre, melynek evangéliuma vallásává lett az újkornak és alapjává ama magasztos fel-fogásnak, melyet humanizmusnak neveznek.

Márczius 15-ike tette szabaddá a magyar haza minden polgárát.

Ekkor szálott alá a szabadság angyala, hogy szétossza e földön a jog adományát, a törvény áldását és hogy cserében kérjen mindezt önfeláldozást, jóságot, szeretetet és nemességét.

A szabadság eszméjének a tulajdonságából foly az egyenlőségnek és testvériségnek is gondolata.

Egyenlők vagyunk mindnyájan, mert testvérnk vagyunk mindnyájan, gyermekei a közös, édes anyának, a hazának.

Ma már nincs senki, ki mostoha gyermeke volna e hazának, kinek kevesebb része lenne a jog áldásából és a törvény védelméből, mint más valakinek, ki a szerencsés véletlenből nem szalmafödélű pór-kunyhóban született, hanem főuri palota bársonyában, vagy nemesi kuria selymében.

A haza ma mindnyájunk édes anyja, születésnapunk biborban vagy rongyokban, beszéljünk bármely nyelven, vagy tiszteljük Istennünket, bármiféle vallás szertartása szerint. S mindezt nem kíván mást, mint munkás szeretetet, törvényeiben és jogaiban való megváltó erejű hitet.

E nap évfordulója nemcsak a hálás emlékezeté legyen, hanem életerő, akarat és letkesedés nyeresének napja is. A nagy munka, melyet apáink letkesedése ezelőtt 59 évvel elkezdett, még nincs befejezve. A megváltás műve nem lehet egy napé, egy évé, sőt egy nemzedéké sem; annak folytonosnak, állandónak és előrehaladónak kell lenni.

Minden tett, minden gondolat, eszme, mely letöröl egy könnyecpet, elosztat egy

előítéletet, megvilágosít egy habozó, két-ségeskedő szívet, hozzájárul a megváltás nagy munkájának előbbre viteléhez, márczius 15-ike vívmányainak tökéletesítéséhez.

Mikor apáink 59 évvel ezelőtt nemes letkesedésük tűzével, morész tetterejökkel kibontották a szabadság, egyenlőség, testvériség lobogóját s megesküdtek a nagy dalos szavára, hogy rabok többé nem lesznek, súlyos kötelezettséget is raktak vállainkra: e nagy vívmányok megőrzését. Ezt pedig úgy teljesíthetjük, ha bevisszük munkánkba letkesedésünk tűzét, igazság érzetünket, az erény, ama munkás és nagyra-törő szeretetét, mely nélkül a szabadság csak szabadosság, az egyenlőség lesüllyedés és a testvériség csak czimboraság lehet.

Emeljük fel tehát szívünket ama napon és gondolatban visszatérve s multba, e nagy napok hőseinek emlékezetét meg-ujtva: ismételjük fogadásunkat, hogy szent és drága kincsünk lesz végleteinkig az a szentháromság, melyet örök symbolunként e három jelszó fejez ki: Szabadság, Egyenlőség, Testvériség!

### A verseczi honvédekhez.

1907. márczius 15-ére.

Márczius idusán, tavaszi szellővel  
Elérkezik e nap minden esztendőben.  
Minden esztendőben ünnepelünk újra,  
A honszeretetet szívünkben fölgyújtja.  
Föltámad lelkünkben nagy idők emléke,  
Szabadságért küzdő hősök dicsősége.  
Igaz letkesedés, honfiai ihlet  
Ragad ma magával minden igaz lelket.  
Ünnepelünk mindnyájan, zeng a szent zso-

[lozsmá,

Mert ez a mai nap, a szabadság napja.  
Daliás időkre midőn emlékezünk,  
Szíveinkben oltárt azoknak emelünk,  
Kik szabadságharcunk dicső napjaiban  
Küzdöttek hazánkért véres csatában.  
Szeretetünk, hálánk azért a tiétek,  
Tisztes aggastyánok, verseczi honvédek.  
Midőn jött a szózat: „Talpra magyar!“

[Talpra!

Hogyan szállottatok mindannyian harcra.  
Midőn száz oldalról tört ellenség reánk,  
Midőn üzent Kossuth, a mi édes apánk,  
Hivogató szavát hogy megértettétek  
Letkes hazafiak, verseczi honvédek!  
A trikolor színe szent volt előttetek,  
Láttára feldobog ma is a szívetek.  
Hogy siettetek a véres harczmezőre  
Hogy megtanultátok a jelszót: „előre“!  
Vesszen el a világ, hogy ha nincs igazság!  
Vesszünk el egy szálíg, hogy ha nincs  
[szabadság!

Távol volt töletem minden rút önérdék,  
 Öreg katonáink, verseczi honvédek.  
 Mint a költő mondá: „Küzdtekek halálig:  
 Versecztől Szőlőnökig, Isaszegtől Váczig“.  
 Milyen híretek volt! Magyar-szab tüzérek,  
 Bem apó fiai, verseczi honvédek!  
 A függetlenséget epekedve várva,  
 Lefogyott számotok alig negyedszázra,  
 Sírva látjuk fogytok s a muló idővel  
 Több-több a honvédsír kint a temetőben.  
 De ha jó márczius a rüggyező fával,  
 Kint a temetőben bimbó fakadással;  
 Jó a feltámadás s a nyugvó honvédek  
 Alvó szellemei sorra felélednek.  
 Sorra felélednek, ide közénk szállnak;  
 És örökké igaz, szent példává válnak.  
 És ti a megmaradt hűséges bajtársak,  
 Még élő tagjai a törhetlen gárdának;  
 Márczius idusán velünk ünnepeltek!  
 Egy szívvel-lélekkel velük örvendeztek,  
 Szeretetünk, hálánk mind mind a titek,  
 Legyetek áldottak, verseczi honvédek.

P. L.

## NAPI HIREK

**Személyi hír.** B. Zákó Milán főispánunk a múlt pénteken városunkba érkezett, innen azonban mivel táviratilag beteg gyermekehez hazahívták — még az nap elutazott. A közíg. biz. tegnap tartott gyűlésén helyette Dr. Rezucha István polgármester elnökolt.

**Kinevezés.** Bélánszky - De m k ó Jenő, Dr. Fitz Sándor városi főorvosunk veje posta és távirat igazgató tanácsossá nevezett ki.

**Egyházi kinevezés.** Németh József püspök Baktay János gáttájai segédlelkészt hasonló minőségben, Oravicabányára nevezte ki.

**Nagy idők tanuja.** Ismét egy derék veterán 1848-as honvéd ragadt el a halál városunkban. Gyuroka Mihály ki a szabadságharcban, mint százados működött — élete 82-ik évében f. hó 6-án elhunyt és csütörtökön d. u. nagy részvét mellett kísértetett ki végső nyughelyére. Temetésén a „verseczi honvédegy-let“ tagjai testületileg jelentek meg.

**Halálozás.** Stoll Antal verseczi fűszerkereskedő élete 84-ik évében a múlt vasárnap elhunyt. Béke hamvaira.

**Eljegyzés.** Kollmann István a Kirchner-féle műintézet fiatal könyvnyomdásza a múlt napokban eljegyezte Pál Mária k. a. Pál János iparos polgártársunk kedves leányát.

**Március 15-ének megünneplése.** A magyar szabadság ragyogó napját az idén is szokott kegyelettel fogja megünnepelni városunk hazafias közönsége. Megemlékezik arról a napról, a midőn egy szívű olyvadt milliók szive, egyetlen hatalmas érc-karrá forrott milliók karja.

Emlékezzünk, ünnepeljünk! Gyujtsuk meg a kegyelet fákláját, zengjen a dal rónán, bércezen, hisz »az nem lehet, hogy annyi szív hiába onta vért«.

Aldózzunk március 15-én a nagy idők emlékezetének. Ünnepeljen kicsi és nagy, férfi és nő, fiatal és öreg, legyen az egész haza egyetlen nagy templom, e melyből milliók fohásza száll az Istenhez, a magyarok Istenéhez.

A »Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület« által az Andrássy-sétátéren a honvéd-szobor előtt fél 12 órákor rendezendő ünnep rendje a követ kezdő leendő:

1. Hymnus. Éneklé a »Verseczi férfidalegylet«.

2. Ünnepi beszéd. Magyar nyelven mondja: Dr. Weitner József ügyvéd. — Német nyelven Dorner János tanító.

3. A szobor megkoszorúzása.

4. Szavalat.

5. »Tavaszmúlt...« Éneklé a »Verseczi Magyar Dalkör«.

Este a »V. M. I. Ö. E.« ünnepén a »V. M. K. E.« az öreg 1848—49-iki honvédeket meg fogja vendéglélni.

A »Verseczi Magyar Ifj. Önk. Egyesület« választmánya Perjessy Lajos elnökle alatt a múlt csütörtökön tartott gyűlésében elhatározta, hogy mint a múlt esztendőben úgy az idén márczius 15-én este kegyelettel fogja megünnepelni a nagy napot. Navratil Jenő egyleti titkár elnökle alatt rendező bizottságot választott, mely kimondotta, hogy a »Páris szálló«-ban társasvacsorával egybekötött hazafias ünnepet rendez. Egy teríték (két tál étel) ára 1 K. 20 fill. A belépésre — tekintettel a helyiségre — csak azoknak van joguk, kik vacsora-jegygyel bírnak. Az egyes részt vesz a »V. M. K. E.« által az Andrássy-sétátéren rendezendő ünnepségen. Gyülekezés fél 11 órákor a városkert-utcai »Hungaria« (Bayerle) vendéglőben. A honvéd-szoborhoz nemzeti ruhába vagy fehér ruhába öltözött leányok csapatával zászló alatt vonul fel és a szobrot megkoszoruzza.

A helybeli állami főreáliskola következő műsorral üli meg az alkotmányos szabadság ünnepét: 1. »Talpra magyar...« szaválja Hansmann E VIII. o. t. — 2. Ünnepi beszéd mondja dr. Makoldy S. tanár. — 3. »Talpra magyar«, éneklé az ifj. énekkar. — 4. Magyar népdalok, játszsza az ifj. zenekar. — 5. »Várják Petőfit«, szaválja Alkálai H. VII. o. t. — 6. Kuruc nóták, éneklé az ifj. énekkar. — 7. Hunyadi induló, játszsza az ifj. zenekar. — Ezen hazafias iskolai ünnepélyre, mely 10 órákor kezdődik, a t. c. szülőket és az iskola barátjait tisztelettel meghívja az igazgatóság.

A »Temesvári Arany János Társaság« és »Délvideki Nenzeti szövetség« azon tervvel foglalkozik, hogy pünkösd hetfőjén »Irodalmi és művészeti ünnepély« rendez városunkban. — Közreműködésüket már eddig is megígérték Dr. szentkláray Jenő elnök Szabolcsa Mihály társelnök, Jorgné Draskoeczy Ilma, Dóczy zeneszerző, Dr. Sztara Sýlárd stb. E tárgyra legközelebb még visszatérünk.

**Városunk közigazgatási bizottsága** rendes havi közgyűlését tegnap szombaton tartotta meg Dr. Rezucha I. elnökle alatt, a midőn a szokásos havi jelentések elvástattak fel. Az erdészeti bizottság javaslata kimondotta a bizottság hogy a hasznos madarak védelmére mindén intézkedést meg fog tétetni. A rendőrséget utasított, hogy az éneklő madarak piaci eladását akadályozza meg. Az erdőben sok mesterséges fészkeket foglaltatni.

**Városunk törvényhatósága** rendes havi közgyűlését f. hó 11-én d. u. 3 órákor fogja megtartani a következő tárgysorozattal: A polgármesternek folyó évi február hóról szóló jelentése. Törvények kihirdetése. A városi tanács javaslata a kisereti csatornán építendő két hit ügyében felveendő kölcsön tárgyában. A városi tanács javaslata a városi 20. terv. sz. rétnék bérbeadása tárgyában. A városi tanács javaslata egy munkástelep létesítése ügyében. A városi tanács javaslata egy városi pinczesteri állás szervezése ügyében. A városi tanács jelentése az 1906. évben készült aszfalt munkák átvétele tárgyában. A városi tanács javaslata a verseczi hegyközség, Neukomm Gyula és a közigazgatási egylet borászati szakosztályának a nyulak által okozott károk megakadályozása iránt benyújtott kérvénye tárgyában. A városi tanács javaslata a városi gyám-pénztári tartalék alából 40.000 korona összegnek az árvaház alap pénztárába leendő átutalása tárgyában. Az esküdt képeseket összeiró küldöttség választása. A gyámoltak és gondno-

koltak pénzei gyümölcsötetéséről és a tartalék alap javára levonható jutalékokról szóló szabályrendelet tervezete. A fegyvertartásról szóló szabályrendelet tervezete és az országos magyar kereskedelmi egyesülés verseczi kerületének kérvénye a fegyvertartás tilalmának megszüntetése iránt. A verseczi m. kir. állami anyakönyvi hivatalnál befolyó kivonati díjak bevételvezési kezelési és elszámolási módjairól szóló szabályrendelet tervezete. Pécs sz. kir. város polgármesterének körlevele a városi tisztviselők fizetésének állami segély utján való rendezése tárgyában. Osztóics Iván lemondása folytán megüresedett egy iskolaszéki tagsági állás betöltése. Dr. Vadász Béla városi arvaszéki jegyző és előadó lemondása. Özv. Rezucha Venczelné szül. Koschitz Leopoldina kérvénye özvegyi nyugdíjának megallapítása és a halotti negyed kintalványozása iránt. Spaics Péter városi tisztartó kérvénye 3 havi szabadságidő engedélyezése iránt betegség okából. Brezsovszki-Rádi Anna szülésznői oklevelének kihirdetése. Janku Rozália szülésznői oklevelének kihirdetése. Ettinger-Koch Mária szülésznői oklevelének kihirdetése.

**Népszerű ismeretterjesztő előadások.** A »Verseczi Magyar Ifjusági Egyesület«, mely a nép művelését és komoly irányú szórakoztatását tuzte ki céljául, a múlt héten csütörtökön és szombaton ismét 2—2, összesen 4 tudományos népszerű előadást rendezett, ezutal a Glückmann-féle vígadóban, még pedig azért, mivel a kozségi elemi fiúépiskola villamos vezetke nem bírja ki a nagyszabásu vetítőgéphez, különösen a bioszkop-előadásokhoz szükséges áramfeszültséget. Előadásra kerültek a »Rajna és vidéke« 70 álló képpel és ezenkívül 12 mozgóképpel, melyek az előadásokat rendkívül élénkítették és minden tekintetben kifogástalanok valának. Mint előadó dr. Weitner József szerepelt. A nagyméretű kítőnő gramofont, mely a mozgóképeket kísérte, Seemayer Adolf volt szives kezelni és átengedni az egyesületnek, a gép kezelése és beállítása körül Hoffmann R. végzett műegyetemi hallgató, elektrotechnikus segédkezett. — Bebizonyult ez alkalommal is, hogy az ifju egylet e nemben a legtökéletesebb géppel éppen olyan, vagy még jobb képeket tud bemutatni, mint az itt megfordult idegen bioszkop-tulajdonosok, kik temérdek pénzt cipeltek el városunkból.

**Opera előadás.** A »Verseczi férfi dalegylet« f. hó 10-én vasárnap este 8 órákor a »Hungaria« vígadóban színre hozza Maillart A. három felvonásos trefás operáját a »Das Glockchen des Eremiten«-t melyvel a múlt esztendőben igen szép sikereket aratott. A darabban a főbb szerepeket Rottler M. úrnő, Fehér Ninus k. a. továbbá Albach Ferencz, Gettmann József és Rudolf, valamint Seemayer Rudolf fogják ellátni.

**A »Verseczi iparosok Dalegylete«** XXV. ik rendes évi közgyűlését a múlt vasárnap tartotta meg Dr. Seemayer Károly elnökle alatt. Ez alkalommal Dr. Rezucha Istvánt, városunk koztisztületben álló polgármesterét az egylet disztagjává választották. — A titkári jelentést Reichrath Janos olvasta fel, melyből kitűnt, hogy az egyletnek 6 tiszteletbeli 290 pártoló, 28 férfi és 10 női működő tagja van. Az egylet vagyona 5425 K. A közgyűlés napjának estjén a tagok tánczszal és különféle előadásokkal egybekötött barátságos összejövetelre gyűltek össze a »szőlővenyigé«-be, mely alkalommal a különféle ének előadásoknál különösen kitűntek: Christz, Beck M. és Sonnenschein k. a. továbbá Loch A., Kuditék J. Reichrath J. és Berger D., Kollmann Istv., Fertig E., Rosenbaum B. és Granofsky A. egyli. tagok.

**A Verseczi I-ső önálló betegsegélyező Egyesület,** mely a szegényebb néposztályra nézve betegség e halalozás esetében áldados működést fejt ki ez évi közgyűlését pár nap előtt tartotta meg Kovács János elnökle alatt. Az egyesületnek van 408 tagja (153 férfi 255 női tagja) vagyona 29407 K. 76 fillér. — Az egylet a múlt évben betegsegélyvre temetési járulékokra kezelési költségre 7144-31 K. adott ki. Számadásait, — melyek szerint bevétel 7157 és kiadás 7144-31 K. — Ulmann József és Albach Ferencz vizsgálták felül. Orvosi kezelésben részesült 560 egyén, meghalt 13. — Az egyesület márczius, április és május hónapokban ismét felvesz tagokat (11—35 éveket) 1 K. beiratási díjjal. — A szegényebb magyar ajkú lakosság igen helyesen cselekednek, ha minél tomegesebben lépne be az egyesületbe.

**Temesvár a harmadik egyetem-ért.** Budapesti levelezőnk jelenti: Pár nap előtt Temesvár küldöttsége tisztelgett Wekerle Sándor miniszterelnöknél és gróf Apponyi Albert kultuszminiszternél. A küldöttség tagjai közt volt Szabolcska Mihály, a költő is. A küldöttséghez Budapesten csatlakoztak a délvidéki képviselők is, köztük a torontáiak közül Baross János, Hódy Gyula, Várady Imre dr. és Várnay Imre. A küldöttség nevében Telbisz Károly polgármester kérte a minisztert, támogassa kérélmüket, hogy a harmadik egyetemet Temesvárott, a magyarság e déli empiriumán állítsák fel. Wekerle Sándor dr. miniszterelnök válaszában kijelentette, hogy teljes tudatában van Temesvár nemzeti és kulturális jelentőségének és midőn annak a meggyőződésének ad kifejezést, hogy Temesvár hivatva van arra, hogy ott főiskolát állítsanak fel, nem mint Temesvár város képviselője, hanem mint országos érték szószólója beszél. Midőn még biztosította a küldöttség tagjait, hogy kérélmük teljesítését a legnagyobb jóakarattal fogja megfontolás tárgyává tenni, szívélyes bucsút vet a küldöttség tagjaitól, akik ezután Apponyi Albert vallás- és közoktatásügyi minisztert keresték fel. Telbisz Károly üdvözlő beszédére Apponyi válaszában kijelentette, hogy Temesvárnak kulturális missziója gazdasági missziója, magyar nemzeti missziója minden kétségen felülálló, valamint kétségen felül áll az is, hogy ennek a városnak polgársága az utolsó évtizedeken rendkívül dicséretes buzgóságot fejt ki, hogy azt a többrendbeli nemzeti missziót teljesítse. Mindenki, aki ezzel a dologgal foglalkozott, tudja, hogy egy harmadik egyetem felállításával hazánkban és a művelt tudós pályára készülő ifjúságnak igényei kielégítve nincsenek. Bizonyára a legteljesebb mértékkel tud mérlegelni, apréciálni a város jelentőségét és kulturális missziójában az állami támogatásra és a nagy eszközökkel való elősegítésre szerzett igényt. A dolog e stádiumában nem is várhatnának tőle többet, de nem is mondhat ennél többet. A miniszter beszédét nagy tetszéssel és lelkes éljenzéssel fogadta a küldöttség.

**A tavaszi színiévszám.** Polgár Károly színtársulata virágvasárnapján fejezi be Lugoson az előadásokat. Polgár Lugosról teljesen ujon szervezett társulattal a nagyhéten Nagybecskekre megy s ott mutatja be új társulatát. Polgár a tavaszi színiévszámot húsvétvasárnapján kezdi és április végén fejezi be. A délvidéki színikerület választmányja április elején dönti a főt, hogy ki kapja meg az új ciklusra, amely az őszi évaddal kezdődik, a délvidéki színikerületet. Itt említjük meg, hogy Polgár Károly kérvényt intézett Torontálvarmegye színiügyi bizottságához, hogy a nagybecskekeri színházban a helyárat emelhesse és a szelvénybérletet beszüntethesse. A színiügyi bizottság március 10-ikén vasárnap délelőtt tartandó ülésében fog határozni Polgár kérése fölött.

**Talált levélbélyegek.** „Március hó 6-án az egyik levélgyűjtőszekrényből, kikerült levelek között nagyobb mennyiségű postai bélyeg találtatott. Igazolt tulajdonosa a posta és távirtda hivatalban átvehet.”

**Versecz selyemtenyésztése.** A földművelésügyi magy. kir. miniszter által 1906. évre kiadott hivatalos jelentés városunk selyemtenyésztéséről következőleg emlékezik meg: Verseczen 1906. évben közterületeken és közutak mellett 1275 lomszedésre alkalmas szederfa volt. Jutott egy tenyésztőre átlag 9 fa. A magantulajdonban levő szederfakon kívül a fenti szederfának köszönhetjük, hogy 124 selyemtenyésztő 1775 kg. gubót termelt és 2975 koronát keresett. A selyemtenyésztés megkezdése óta 80581 koronát fizettünk ki a városban. — A selyemtenyésztők száma 81-ről 124-re emelkedett. Az átlagos kereset azonban 39 koronáról 23 koronára apadt. A legmagasabb keresete 87 korona 30 fillér. Az átlagos kereset apadásának is az oka a lombhiány. Nagy baj, hogy az összes szederfák a távbeszélő és a villanyvezeték sodronyai alatt allanak és ezért kellőleg ki nem fejlődhetnek, miután folyton visszavagdalgatják. Ezen körülmény miatt van a lombhiány. A mi tapasztalatunk szerint a város lakosai közül számosan foglalkoznának a selyemtenyésztéssel, de a lombhiány miatt többet nem vállalhatnak hernyót. Szabad legyen kérnünk a városi hatóságot, hogy vegye partfogásába a szegényebb lakosság érdekét és szíveskedjék a város szederfaállományát lehetőleg

szaporítani. Minthogy a belváros utcáiról és teiről a szederfát a díszfák kiszorítják, ezért kérjük, hogy a külvárosok szegényebb néplakta utcáit ültessék be szederfakkal és a Kis-Zsám felé vezető utat, ahová 300 darab szederfa szükséges. A nagyvárosok akként igyekeznek a selyemtenyésztést és a szegényebb nép keresetkészségét előmozdítani, hogy a város közlemben szederkerteket létesítsenek. Kérjük, hogy szintén kegyeskedjék a hatóság ezen jó példát követni. Ilyen nagyobb terjedelmű szederkertek vannak Temesváron, Fehértemplomban, Nagybecskekeren, Pancsován stb. Az idén nem ültettek ki a faiskolából egyetlenegy szederfát sem, pedig elpusztult 77 darab fiatal és négy darab lomszedésre alkalmas szederfa. Az ilyen tömeges fapusztulásnak legtöbb esetben a szabálytalan ültetés az oka. Eppen ezért felkérjük figyelmét a városi hatóságnak, hogy a szederfák részére 80 cm. mély és egy méter széles gödröket ásasson és ügyeljen arra, hogy a fak mélyebben ne kerüljenek a földbe, mint előzőleg a faiskolában álltak. Lényeges kellék még a fak megeredésére az, hogy azokat legalább az ültetés első évében a nyár folyamán többször megöntözzék. Igaz, hogy ez a szükséges művelet jár a legtöbb költséggel és munkával, ámde ez mellőzhetlen, mert a fa megeredését és fejlődését lehetetlen biztosítani, ha a föld kiszárad és soha sem öntözünk. Különböző erre nézve a legcélszerűbbnek tartjuk a következő eljárást, melyet a városi hatóság szíves figyelmébe ajánlunk: Vagy közvetlen a faültetés, vagy legkésőbb 10–12 napra a kiültetés után minden egyes fának újramegigazítjuk a tányérját és két jó kanna vízzel öntünk a töve körül. Ezután a fa tövéhez mintegy 3 ujjnyi vastagon közönséges pelyvát, fűvet vagy gázt hintünk. A pelyvát, vagy gázt ismét egy kanna vízzel jól megöntözzük és ekkor lehetőleg az ugynevezett rózsát alkalmazzuk a kannára, hogy a víz egyenletesen érje a pelyvát, vagy a gázt és ezt is jól átnevesítse. Ha mind ez megtörtént, úgy a fa tövét újra mintegy ujjnyi vastagon betemetjük és a fa körül a tányért rendbe hozzuk. Ezen egyszeri öntözéssel elérjük azt, hogy szárazság idején is nedves marad a föld a fagyókeremél és ezzel biztosítjuk a fának megeredését és fejlődését. Ne sajnálják tehát sehol ezen munkát ha a fásítással eredményt akarnak elérni. Azonkívül lássák meg el védőkaróval és tuskával a fiatal szederfákat, hogy rongálások ellen is megóvva legyenek. Még arra is kérjük a városi hatóságot, hogy tenyésztés ideje alatt a lomszedést, az erre hivatott közegekkel ellenőriztetni szíveskedjék. Köszönjük Kempf Ferenc városi kertész, faiskola-kezelőnek a faiskola rendben tartását. Melleg köszönetünket nyilvánítjuk a városi hatóságnak azért, hogy szederfatenyésztési célra 2 hold területet szíves volt átengedni az országos selyemtenyésztési felügyelőségnek. A faiskolát mi kezeljük és létesítése óta teljesen ingyen kiosztottunk 14344 darab kiültetésre alkalmas szederfát. Jelenleg 8176 darab atiskolázott csemete van a faiskolában. Végül megemlítjük, hogy az itteni guboraktarban alkalmazott munkásoknak ez évben 2,080 koronát fizettünk ki. A verseczi járásban eddigél 403.777 K-t fizettek ki a selyemtenyésztőknek.

**A Schmidt féle lovarda,** melynek jövetelét a legjobb hír előzte meg előadásait tegnap szombaton kezdte meg városunkban a Ferenc József téren épített vascirkuszban, melyet futni is lehet. A társulat igen jó erőkkel rendelkezik.

**A Dr. Richter-féle Liniment. Caps. comp. (Horgony-Pain-Expeller)** igazi, népszerű háziszerré lett, mely számos családban már több mint 37 év óta mindig készletben van. Hátfájás, csipőfájdalom, fejfájás, köszvény, csúznál stb. nál a Horgony Linimenttel való bedörzsölések mindig fájdalomcsillapító hatást idéztek elő; sőt járványkórnál, minő: a kolera és hányóhasfolyás, az altestnek Horgony Linimenttel való bedörzsölése mindig igen jónak bizonyult. Ezen kitűnő háziszerré jó eredményrel alkalmaztatott bedörzsölésképpen az influenza ellen is, és üvegekben; á 80 fillér, 1 Kor. 40 fill. és 2 korona a legtöbb gyógyszerárban kapható; de bevásárlás alkalmával tessék határozottan: Richter-féle Horgony-Linimentet (Horgony-Pain-Expeller) kérni, valamint a „Horgony” védjegyre és a Richter cégjegyzésre figyelni és csak eredeti üveget elfogadni.

## Verseci Magyar Dalkör.

### Meghívó.

A »Verseci Magyar Dalkör« 1907. évi március hó 10-én, vasárnap délután 2 órakor saját helyiségében (Verseci Kaszinó)

### rendes évi közgyűlést

tart, amelynek Targysorozata a következő:

1. Elnöki megnyitó.
2. A választmány évi jelentése.
3. A pénztáros és számvizsgáló bizottság jelentése.
4. Az évi költségvetés megállapítása.
5. Tisztújítás.
6. Indítványok.

Verseczen, 1907. március 1-én.

Dr. Weitner József,  
titkár.

Dr. Szörényi József,  
ügyv. elnök.

1406. szám. — 1907.

## Hirdetmény.

A város rendőrkapitányság ezennel közhírré teszi, hogy Versecz thjf. városban a tavaszi lövészgálat f. évi március hó 18-tól március hó 23-ig a vásártéren levő czedulahaznál fog naponta reggel 7 órától déli 12 óráig megtartani a következő sorrendben:

**március hó 18-án**

az 1–393/3496 házszámig a közbeeső magas házszámokat beleértve,

**március hó 19-én**

a 394/3497–903 házszámig a közbeeső magas házszámokat beleértve,

**március hó 20-án**

a 904–1952 házszámig a közbeeső magas házszámokat beleértve,

**március hó 21-én**

az 1953–2449 házszámig a közbeeső magas házszámokat beleértve,

**március hó 22-én**

a 2450–2714/3525 házszámig a közbeeső magas házszámokat beleértve,

**március hó 23-án**

2715 házszámától végig a közbeeső magas házszámokat beleértve.

Megjegyzem, hogy a tulajdonosoknál levő összes lovak tehát a csikók is — szópós csikók is — kotóferen és házszám szerinti sorrendben vezetendők elő.

Felhívatnak a tulajdonosok, hogy lovaikat a kituzott időben, napon és helyen mindig reggel 7 orától déli 12 óráig vezessék elő, mert a kik lovaikat barmi okból elő nem vezetik az 1888. évi VII. t. cz. 17. §-ba utköző kihágást követnek el és 200 koronaig terjedhető pénzbüntetéssel lesznek sújthatók.

Rendőrkapitányság.

Versecz, 1907. évi március hó 4-én.

Medzihradzky, rendőrkapitány.

1323. szám. 1906.

## Hirdetmény.

Az 1907. évre megállapított I. és II. oszt. kereseti adó kivétési lajstrom a temesvári m. kir. pénzügyigazgatóság 9440. számú körrendeletével megküldetvén, az 1883. évi 44. t. cz. 16. §-a értelmében folyó évi március hó 11-től f. é. március hó 18-ig a városi adóhivatal helyiségében közszemlére kitétetik.

Azon adózók, kik az illető kivétési lajstromban megállapított adónemmel már a múlt évben megróva voltak, a lajstrom kitételétől számított 15 nap alatt, azon adózók pedig, a kik a kivétési lajstromban megállapított adónemmel most első ízben rovatlak meg, az adókönyvecskéikben történt bejegyzés napját követő 15 nap alatt kötelesek esetleges felszólamlásaikat alólirt városi adóhivatalnál annál bizonyosabban benyújtani, mert később benyújtott felszólamlások figyelembe vételni nem fognak.

Városi adóhivatal, Verseczen, 1907. évi március hó 6-án.

Bodry, adóügyi tanácsnok,  
mint hivatalfőnök.

## Hirdetmény.

A sorozó bizottság Versecz városi sorozó járásban Verseczen ujonczállítási székelyen 2 nap alatt és pedig f. é. márczius hó 21-től márczius hó 22-ig fog működni.

Az 1907. évi ujonczállításra az 1886., 1885. és az 1884. években született hadkötelessk van felhiva. — E czélből a következő napirend állapítatik meg.

**Márczius hó 21-én** az 1886. évi születésű vanlamenyi és az 1885. évi születésű hatkötelessk közül a 100 sorszámgig felvettek.

**Márczius hó 22-én** az 1885. évi születésű többi hadkötelessk és valamennyi 1884. évbéli születésűek valamint idegenek, kik itteni állítatásukra engedélyt nyertek, fognak megvizsgáltatni.

Sorozási helyiség a „Szólóvenyige“ czimű vendéglő.

A hadkötelessk tartoznak a sorozó bizottság előtt naponként reggeli 8 órakor a törvényes következmények terhe alatt pontosan és tisztán megjelenni.

Verseczen, 1907. évi február hó 22-én.

**Dr. Rezuha,** polgármester.

Perjéssy Lajosnak  
„**EMLÉKEIM**“  
czimű elbeszélései és rajzai. Előszóval ellátta: **Herczeg Ferencz,** Singer és Wolfner bizománya.  
Ára 2 korona.  
Továbbá ugyancsak Perjéssy Lajosnak  
**A tanítókisasszony regénye**  
czimű kötete bolti ára 2 kor.  
Megrendelhető lapunk kiadóhivatalában, **Kirchner Ernő** műintézetében.  
**Verseczen.**



## Üzlet-megnyitás.

Van szerencsém a nagyérdemű közönség becses tudomására juttatni, hogy

Verseczen, a Petőfi utca 25 sz. házában a mai kor igényeinek megfelelő első rangú

**úri és női fehérnemű tisztítóintézetet**

nyitottam meg, a hol is minden e nembe vágó munkát kifogástalanul fogok elvégezni. — **Uri és női fehérneműk és ruhák** mosása és tisztítása, függönyök ki fésítése; — **Tiszti nadrágok, bőr és glace kesztyűk, staffirung fehérneműk, új ingek, gallérok és kézelők** tisztítás végett átvétnek. Szállodák és vendéglők részére szerződés szerűleg az összes szennyesek átvétnek és a kellő időre kimosótnak. A legjobb és legszebb munka rendkívül ősös árakon.

Minden megbízást a legnagyobb figyelemmel fogok elvégezni, különösen a férfi ingek, gallérok, kézelők és kiházási fehérneműk mosását és vasolását.

Azok a kiténtetések melyeket hóféher mosómért és tükörfényes vasakómért a budapesti és nagyszabeni kiállításokon nyertem — biztosítékot szolgáltatnak megbízóimnak képességemről.

Sürgős munkák 10 óra alatt készítenek.

Vidéki megbízások gyorsan és pontosan eszközöltetnek.

Kivánatra a mosni való és vasolni ruháért a házhoz küldök és visszazállítatom.

Mély tisztelettel  
**Pujner Mária,**

mosó és tisztító intézet tulajdonos.



Védjegy: „Horgony“

**A Liniment. Capsici comp.,  
a Horgony-Pain-Expeller**

pótleka

egy régiónek bizonyult háziszor, mely már több mint 37 év óta legjobb fájdalomcsillapító szernek bizonyult köszvényél, csúznál és meghűléseknel, bedörzsölésképpen használva.

Figyelmeztetés. Súlyos hamisítványok miatt bevásárláskor óvatosok legyünk és csak olyan üveget fogadjunk el, mely a „Horgony“ védjeggyel és a Richter czéggel ellátott dobozba van csomagolva. Ára üvegekben K—80, K 1.40 és K 2.— és úgyszólván minden gyógyszerárban kapható. — Főraktar: **Török József** gyógyszerésznel, Budapest.

Dr. Richter gyógyszerára az „Arany oroszlánhoz“,  
Prágában, Elisabethstrasse 5 neu.  
Mindennapi szétküldés.

Szőlő  
oltványok.  
a  
legnemesebb

**Csemege fajokban** szállít, fajtisztaságért jótékán a már évek óta elsőnek és legmegbízhatóbbnak ismert:

Küküllőmenti  
**első szőlőoltványi telep**  
tulajdonos **Caspari Frigyes, Medgyes**  
(Nagyküllő megye).

Tessék képes árjegyzéket kérni!  
Az árjegyzékben találhatók az ország minden részéből érkezett elismerő levelek, ennél fogva minden szőlőbirtokos megrendelésének megtétele előtt az ismerős személyiségektől úgy szó, mint irásbelileg bizonyosságot szerezhet magának fenti szőlőtelep feltétlen megbízhatóságáról.

**Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet**  
(Czégtulajdonos: **Kirchner Ernő**)  
**Versecz.**

Ajánlja a legujabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

**Iskoláknak:** oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.  
**Ügyvédeknek:** intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, sz. ölések, óvások, levélpapírok stb.  
**Pénzüintézeteknek:** alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényivek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.  
**Kereskedőknek és iparvállalatoknak:** körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkék és rágcedulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnomással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.  
Falragaszok, hirdetmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.  
**Könyvkötészet** a legmodernebb gépekkel.  
Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola- és Petőfi-utca sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.  
**Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.**